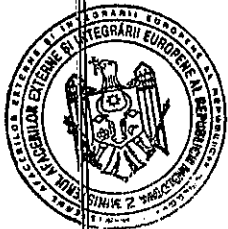




**PROTOCOLUL**  
**Opțional la Convenția cu privire la drepturile**  
**persoanelor cu dizabilități**

**New York, 13 decembrie 2006**



**COPIE CERTIFICATĂ**  
**DE PE TRADUCEREA OFICIALĂ ÎN LIMBA ROMÂNĂ**



*Traducere din limba engleză în limba română.*

**Convenția privind Drepturile Persoanelor cu Dizabilități  
[A/RES/61/106]**

A/RES/61/106  
24 ianuarie 2007

**REZOLUȚIA ADOPTATĂ DE ASAMBLEEA GENERALĂ**  
*[fără referințe la Comisie Generală (A/61/611)]*

**Anexa II**  
**Protocolul Opțional la Convenția privind Drepturile Persoanelor cu**  
**Dizabilități**

*Statele Părți la prezentul Protocol au convenit următoarele:*

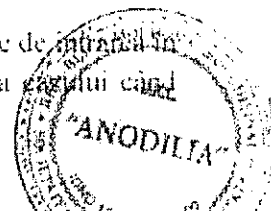
**Articolul 1**

1. Un Stat Parte la prezentul Protocol („Stat Parte”) recunoaște competența Comitetului pentru drepturile persoanelor cu dizabilități („Comitetul”) de a recepționa și examina comunicările din partea sau în numele indivizilor sau grupurilor de indivizi aflați în jurisdicția acestuia care susțin că sunt victime ale încălcării, de către Statul Parte, a prevederilor Convenției.
2. Nu va fi primită de către Comitet nici o comunicare dacă ea se referă la un Stat Parte la Convenție care nu este parte și la prezentul Protocol.

**Articolul 2**

Comitetul va considera o comunicare inadmisibilă atunci când:

- (a) Comunicarea este anonimă;
- (b) Comunicarea reprezintă un abuz al dreptului de a prezenta asemenea comunicări sau este incompatibilă cu prevederile Convenției;
- (c) Aceeași problemă a fost deja examinată de Comitet sau a fost, ori este în curs de examinare în cadrul altei proceduri internaționale de investigare sau soluționare;
- (d) Nu au fost epuizate toate remediile interne disponibile. Această regulă nu se aplică dacă termenele pentru epuizarea remediilor sunt extinse nerezonabil sau dacă este puțin probabil ca acestea să ofere o soluție efectivă;
- (e) Este în mod evident neîntemeiată sau nu este fundamentată suficient sau atunci când
- (f) Faptele care sunt obiectul comunicării s-au desfășurat înainte de intrarea în vigoare a prezentului Protocol pentru Statul Parte în cauză, cu excepția cazului când acele fapte nu au continuat după acea dată.



### Articolul 3

În conformitate cu prevederile articolului 2 din prezentul Protocol, Comitetul va aduce orice comunicare care îi sunt înaintate confidențial în atenția statului parte. În termen de șase luni, Statul respectiv va prezenta Comitetului, în scris, explicații sau declarații de clarificare a problemei și, dacă este cazul, măsurile adoptate de acel Stat pentru remedierea situației.

### Articolul 4

1. În orice moment după primirea comunicării și înainte de examinarea ei, Comitetul poate transmite Statului Parte în cauză, pentru examinare urgentă, o solicitare ca Statul Parte să ia măsurile tranzitorii necesare pentru a evita posibilele daune ireparabile aduse victimei sau victimelor presupusei încălcări.
2. Atunci când Comitetul acționează în baza alineatului 1 din prezentul articol, aceasta nu implică luarea unei decizii asupra admisibilității sau fondului comunicării.

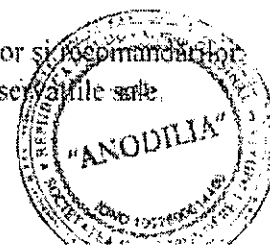
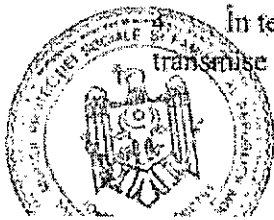
### Articolul 5

Comitetul va organiza ședințe închise atunci când examinează comunicările în baza prezentului Protocol. După examinarea unei comunicări, Comitetul va transmite sugestiile și recomandările sale, dacă există, către Statul Parte în cauză și către petiționar.

### Articolul 6

1. Dacă Comitetul primește informații credibile care indică încălcări grave sau sistematice de către un Stat Parte a drepturilor prevăzute în Convenție, Comitetul invită statul parte să coopereze în examinarea informațiilor și în acest scop să prezinte observații cu privire la informațiile în cauză.
2. Ținând cont de orice observații care ar putea fi prezentate de către Statul Parte în cauză, precum și de orice informații credibile de care dispune, Comitetul poate desemna unul sau mai mulți dintre membrii săi să desfășoare o investigație și să raporteze de urgență Comitetului. Atunci când se justifică și cu aprobarea Statului Parte, investigația poate include o vizită pe teritoriul acestuia.
3. După examinarea constatărilor unei asemenea investigații, Comitetul va transmite aceste constatări Statului Parte în cauză, împreună cu toate observațiile și recomandările.

În termen de șase luni de la primirea constatărilor, comentariilor și recomandărilor transmise de către Comitet, Statul Parte va transmite Comitetului observațiile sale.



Protocol. Ulterior, ele vor informa depozitarul cu privire la orice modificare semnificativă a ariei lor de competență.

2. Referirile la „Statele Părți” din prezentul Protocol se vor aplica unor astfel de organizații în limitele competenței acestora.

3. Nici un instrument depus de o organizație de integrare regională nu va fi luat în considerare în aplicarea articolului 13, alineatul 1 și al articolului 15, alineatul 2 din prezentul Protocol.

4. Organizațiile de integrare regională, pe aspecte din domeniul lor de competență, își pot exercita dreptul de vot în cadrul reuniunii Statelor Părți, cu un număr de voturi egal cu numărul de State membre care sunt părți la acest Protocol. O astfel de organizație nu-și va exercita dreptul la vot dacă oricare dintre Statele ei membre își exercită acest drept și invers.

### Articolul 13

1. În urma intrării în vigoare a Convenției, prezentul Protocol va intra în vigoare în a 30-a zi după depunerea celui de-al 10-lea instrument de ratificare sau de aderare.

2. Pentru fiecare Stat sau organizație de integrare regională care ratifică, confirmă oficial sau aderă la Protocol după depunerea celui de-al 10-lea instrument, Protocolul va intra în vigoare în a 30-a zi după depunerea instrumentului propriu.

### Articolul 14

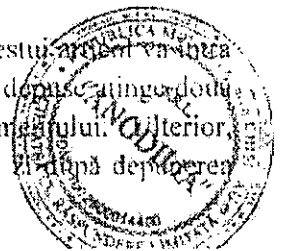
1. Rezervele incompatibile cu obiectul și scopul prezentului Protocol nu vor fi permise.

2. Rezervele pot fi retrase în orice moment.

### Articolul 15

1. Orice Stat Parte poate să propună un amendament la prezentul Protocol și să îl depună la Secretarul General al Națiunilor Unite. Secretarul General va comunica orice amendament propus Statelor Părți, cu o cerere de notificare, dacă acestea sunt de acord cu organizarea unei reuniuni a Statelor Părți în scopul de a analiza și decide asupra propunerilor făcute. În cazul în care în termen de patru luni de la data unei asemenea comunicări, cel puțin o treime din Statele Părți sunt de acord cu organizarea unei asemenea reuniuni, Secretarul General va organiza reuniunea sub auspiciile Națiunilor Unite. Orice amendament adoptat de o majoritate de două treimi din numărul Statelor Părți prezente și care își exercită dreptul de vot, va fi înaintat de către Secretarul General Adunării Generale pentru aprobare și, ulterior, tuturor Statelor Părți pentru acceptare.

2. Un amendament adoptat și aprobat conform alineatului 1 al acestui articol va intra în vigoare în a 30-a zi după ce numărul de instrumente de acceptare depuse atinge două treimi din numărul Statelor Părți la data adoptării amendamentului. Ulterior, amendamentul va intra în vigoare pentru orice Stat Parte în a 30-a zi după depunerea



propriului său instrument de acceptare. Un amendament va fi obligatoriu numai pentru acele State Părți care l-au acceptat.

#### Articolul 16

Un Stat Parte poate denunța prezentul Protocol printr-o notificare în scris către Secretarul General al Națiunilor Unite. Denunțarea va deveni efectivă la un an de la data primirii notificării de către Secretarul General.

#### Articolul 17

Textul prezentului Protocol va fi disponibil în formate accesibile.

#### Articolul 18

Textele în arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă ale prezentului Protocol vor fi egal autentice.

*Drept mărturie*, subsemnații plenipotențari, fiind autorizați legal în acest scop de propriile Guverne, au semnat prezentul Protocol.



Words Make Communication

"Anodilia" SRL  
mun. Chișinău MD-2012  
str. Alexandr Puskin 5B  
tel/fax: +373 22 242113, 232 348  
e-mail: [berlizzogroup@gmail.com](mailto:berlizzogroup@gmail.com)

---

*Traducerea din limba engleză în limba română a fost efectuată de către traducătorul autorizat Baluța Irina în 03.05.2017 la "Berlizzo Group" Anodilia SRL, Chișinău, Republica Moldova.*

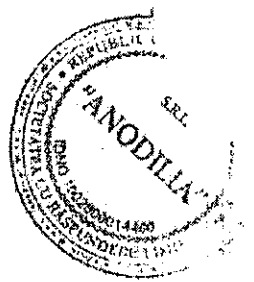
Semnătură



8 1 2

8 1 2

8 1 2



Prin prezenta confirm că textul alăturat este copia certificată de pe traducerea oficială a Protocolul Opțional la Convenția cu privire la drepturile persoanelor cu dizabilități (New York, 13 decembrie 2006), originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Dumitru SOCOLAN,  
Director a.i. al Direcției Drept  
Internațional a Ministerului Afacerilor  
Externe și Integrării Europene